



[www.inter-actions.lu](http://www.inter-actions.lu)

Le service « Ensemble Quartiers Esch » a le plaisir de vous présenter l'**édition 24** du journal de quartier Quartiers News, que vous pouvez également télécharger à l'aide du code QR. Découvrez les différents articles rédigés par des habitants eschois, des associations ou des acteurs locaux. Si vous souhaitez publier un article, vous pouvez nous le faire parvenir par courriel au [ensemblequartiersesch@inter-actions.lu](mailto:ensemblequartiersesch@inter-actions.lu) jusqu'au vendredi **22 novembre 2024**.

Bonne lecture!

Der Dienst "Ensemble Quartiers Esch" freut sich, Ihnen **die Ausgabe 24** der Quartierszeitung Quartiers News vorstellen zu können, die auch mit Hilfe des QR-Codes heruntergeladen werden kann. Entdecken Sie die verschiedenen Artikel, die von Escher Bürgern, Vereinen oder lokalen Akteuren verfasst wurden. Wenn Sie einen Artikel veröffentlichen möchten, können Sie ihn bis Freitag, **den 23. November 2024**, per E-Mail an [ensemblequartiersesch@inter-actions.lu](mailto:ensemblequartiersesch@inter-actions.lu) schicken.

Viel Spaß beim Lesen!

*L'équipe de l'Ensemble Quartiers Esch*

**L'édition N°25 sortira au mois de janvier 2024.  
Die 25. Ausgabe wird im Januar 2024 veröffentlicht.**

*Ensemble Quartiers Esch  
Les articles repris dans les Quartiers News reflètent l'avis de leurs auteurs respectifs. Le service Ensemble Quartiers Esch d'Inter-Actions asbl ne peut en aucun cas être tenu responsable en cas de litige.*



yokographics.lu



[www.inter-actions.lu](http://www.inter-actions.lu)

### Contact :

**Ensemble Quartiers Esch**  
11, rue Nothomb  
L-4264 Esch-sur-Alzette  
Tel. : 621 35 77 33

17A, rue de Belvaux  
L-4025 Esch-sur-Alzette.  
Tel. : 621 66 82 82

[ensemblequartiersesch@inter-actions.lu](mailto:ensemblequartiersesch@inter-actions.lu)  
[f /ensembleesch](https://www.facebook.com/ensembleesch)



## « Police locale » à Luxembourg-ville et à Esch-sur-Alzette

**Depuis le 1<sup>er</sup> juillet**, des patrouilles spécifiques sont présentes sur pied à Luxembourg et à Esch-sur-Alzette afin d'assurer une présence policière renforcée dans l'espace public et de garantir une proximité accrue avec la population dans le but de renforcer la prévention et d'améliorer le sentiment de sécurité.

### Ces patrouilles se concentrent exclusivement sur les missions suivantes :

- Maintien de l'ordre public local afin de garantir la sécurité, la tranquillité et la salubrité publiques.

- Présence policière visible pour assurer la sécurité des citoyens et prévenir les incidents.

Les patrouilles de police s'occupent des cas qui attirent leur attention ou dont ils sont informés en cours de route, par exemple par des riverains ou des passants. Il peut s'agir, entre autres, de personnes qui bloquent les accès, de troubles de l'ordre public ou d'infractions liées au bruit ou au règlement communal.

Les patrouilles sont déployées du lundi au samedi, ainsi que les dimanches en fonction des besoins opérationnels et les agents portent un brassard distinctif avec la mention « POLICE LOCALE ».



## 'Local police' in Luxembourg City and Esch-Alzette

**Since 1 July**, special patrols have been set up in Luxembourg City and Esch-Alzette to ensure a stronger police presence in the public space and to guarantee greater proximity to the population with the aim of strengthening prevention and improving the feeling of security.

### These patrols focus exclusively on the following missions:

- Maintaining local public order to guarantee public safety, peace and health.

- Visible police presence to ensure the safety of citizens and prevent incidents.

The police patrols deal with cases that come to their attention or of which they are informed by residents or passers-by during the patrol. This may include people blocking entrances, disturbances to public order or offences in connection with noise or community regulations.

Patrols are deployed from Monday to Saturday, as well as on Sundays depending on operational requirements, and officers wear a distinctive armband bearing the words 'POLICE LOCALE'.



## “ Lokale Polizei “ in Luxemburg-Stadt und Esch- Alzette

**Seit dem 1. Juli** gibt es in Luxemburg-Stadt und Esch-Alzette spezielle Polizeistreifen, die eine verstärkte Polizeipräsenz im öffentlichen Raum sicherstellen und eine größere Nähe zur Bevölkerung gewährleisten, um die Prävention zu verstärken und das Sicherheitsgefühl zu verbessern.

### Diese Polizeistreifen konzentrieren sich ausschließlich auf die folgenden Aufgaben:

- Aufrechterhaltung der lokalen öffentlichen Ordnung, der öffentlichen Sicherheit, der öffentlichen Ruhe und Sauberkeit.
- Sichtbare Polizeipräsenz, um die Sicherheit der Bürger zu gewährleisten und

Zwischenfälle zu verhindern.

Die Polizeistreifen nehmen sich jenen Fällen an, auf die sie aufmerksam werden oder von denen sie unterwegs z.B. von Anwohnern oder Passanten in Kenntnis gesetzt werden. Darunter können u.a. Personen fallen, die Zugänge blockieren, Störungen der öffentlichen Ordnung oder Verstöße in Zusammenhang mit Lärm oder dem Gemeindereglement.

Die Polizeistreifen werden von Montag bis Samstag sowie an Sonntagen je nach operativen Erfordernissen eingesetzt. Die Beamten tragen eine unverwechselbare Armbinde mit der Aufschrift „POLICE LOCALE“.



## « Polícia local » na cidade do Luxemburgo e em Esch-sur-Alzette

**Desde 1<sup>o</sup> de julho**, patrulhas específicas estão presentes a pé na cidade do Luxemburgo e em Esch-sur-Alzette para garantir uma presença policial reforçada no espaço público e garantir uma maior proximidade com a população, com o objectivo de fortalecer a prevenção e melhorar o sentimento de segurança.

### Estas patrulhas concentram-se exclusivamente nas seguintes missões :

- Manutenção da ordem pública local para garantir a segurança, tranquilidade e salubridade públicas.
- Presença visível da polícia para garantir

a segurança dos cidadãos e prevenir os incidentes.

As patrulhas policiais lidam com os casos que lhes chamam a atenção ou dos quais são informados durante o seu percurso, por exemplo, por habitantes ou transeuntes. Estes casos podem incluir pessoas que bloqueiam acessos, perturbações da ordem pública ou infracções relacionadas ao ruído ou ao regulamento municipal.

As patrulhas são efectuadas de segunda a sábado, além de domingos, em função das necessidades operacionais, e os agentes usam uma braçadeira distintiva com a menção "POLICE LOCALE".

Depuis 1974 la Communauté catholique lusophone a son siège dans le quartier Brill, Esch-sur-Alzette.

Les lieux de rencontre des migrants portugais, capverdiens, brésiliens à Esch/Alzette sont l'église Sacré-Cœur, le Centre Interculturelle JB Scalabrini et le Centre Social et Culturel Portugais asbl.

L'animation religieuse, sociale et culturelle de la Communauté a été confiées par le archidiocèse du Luxembourg aux Missionnaires scalabrinien, congrégation catholique internationale pour le service des migrants et des réfugiés.

Le dimanche 20 octobre sera la Journée de célébration du Cinquenaire et de gratitude à tous ceux - prêtres et laïcs, vivants et morts, hommes et femmes - qui ont construit une si belle histoire de service sociale, accompagnement spirituelle, défense de la langue et de la culture, et de capacitation des adultes et des jeunes pour l'intégration dans la société luxembourgeoise.

## PROGRAMME DU CINQUANENAIRE :

**10h** Eucharistie solennelle, animé par les chorales réunies et concélébré par les prêtres-missionnaires qui ont servi la Communauté Lusophone. Témoignages de vie.  
Lieu : Église Sacré-Cœur.

**12h** Repas fraternelle entre les représentants des communautés catholiques lusophones du sud (Bettembourg, Differdange, Dudelange, Esch-sur-Alzette e Rodange).  
Lieu : Centre Social et Culturel Portugais.

@mclp.esch

## Bonjour chers lecteurs !

Je me présente, **DA FONTE Joana**, la nouvelle collaboratrice du service Ensemble Quartiers Esch. Assistante sociale de formation, je suis arrivée au service en mi-juillet et forme depuis avec mes collègues une **équipe de choc** ! Anciennement eschoise, le territoire d'intervention ne m'est pas étranger. D'ailleurs, le travail social communautaire non plus, puisque j'ai appliqué les mêmes méthodologies au sein du service Ensemble Gare-Bonnevoie pendant 3 ans.

Je suis désormais à votre disposition dans cinq différentes langues : portugais, français, luxembourgeois, allemand et anglais ! Ma mission ici sur Esch ? Promouvoir la notion d'**empowerment** et de **solidarité** au sein des quartiers Esch.

Je suis impatiente de vous rencontrer lors des prochains événements et projets que nous organiserons.

N'hésitez pas à me solliciter si vous avez des questions ou des idées pour améliorer nos quartiers. Votre participation est essentielle pour faire de votre communauté un lieu encore plus dynamique et solidaire.



À très bientôt !

DA FONTE Joana

## Café des Langues 2024 à Esch-sur-Alzette :



### PRATIQUEZ ET PARTAGEZ VOS COMPÉTENCES LINGUISTIQUES

Découvrez la prochaine saison du Café des Langues en 2024, organisée par la Ville d'Esch-sur-Alzette. Ce projet vous offre la possibilité d'améliorer vos compétences linguistiques dans un environnement convivial et stimulant. Cet événement est l'occasion idéale pour échanger, apprendre et rencontrer des personnes de différentes cultures autour des langues.

### UN ESPACE D'ÉCHANGE ET DE PRATIQUE

L'apprentissage d'une langue ne se limite pas aux salles de classe. Pour véritablement maîtriser une langue, rien de tel que les échanges et les conversations en situation réelle. Le Café des Langues vous propose un cadre chaleureux où vous pouvez pratiquer et améliorer vos compétences linguistiques, tout en partageant un moment agréable autour d'un verre ou d'un café.

Que vous soyez débutant.e ou que vous souhaitiez simplement rafraîchir vos connaissances, le Café des Langues est l'endroit parfait pour rencontrer des personnes de divers horizons et cultures. Chaque table linguistique est encadrée par un.e bénévole et vous permet de converser pendant 45 minutes. Deux créneaux horaires sont disponibles à chaque séance :

- de 19h00 à 19h45 et
- de 19h45 à 20h30.

### MODALITÉS DE PARTICIPATION

Pour garantir des échanges de qualité, chaque table linguistique accueille jusqu'à 6 personnes, avec un niveau A2.2 minimum. Les Cafés des Langues auront lieu deux fois par mois, les mercredis, à partir d'octobre 2024.

### INFORMATIONS PRATIQUES

- **Quand ?** Les mercredis, deux fois par mois, à partir du 16 octobre 2024.
- **Où ?** Café Streik ! (62 Bd. John Fitzgerald Kennedy, 4170 Esch-sur-Alzette)
- **Inscription obligatoire :** Pour vous inscrire ou obtenir plus d'informations, contactez-nous via [cafedeslangues@villeesch.lu](mailto:cafedeslangues@villeesch.lu).

**Ne manquez pas cette opportunité** unique pour pratiquer une langue tout en tissant des liens avec d'autres passionné.es de langues et de cultures.

Rejoignez-nous pour la nouvelle saison du Café des Langues à Esch-sur-Alzette et enrichissez votre apprentissage à travers des conversations authentiques!



## Fête Culinaire Interculturelle 2024 à Esch-sur-Alzette :



### Une Célébration des Saveurs du Monde

La Ville d'Esch-sur-Alzette, reconnue pour sa diversité culturelle et forte de plus de 130 nationalités, vous convie à sa Fête Culinaire Interculturelle. Cet événement mettra en lumière la richesse et la diversité de notre communauté, en célébrant le vivre-ensemble interculturel.

### Découvrez les Saveurs du Monde

Le samedi 5 octobre 2024, de 11h30 à 19h00, la Place de l'Hôtel de Ville d'Esch-sur-Alzette se transformera en une grande mosaïque culinaire, où vous pourrez déguster des spécialités provenant de tous les continents. Du Portugal à l'Inde, en passant par le Venezuela, le Brésil, l'Italie, le Cap-Vert, et bien d'autres pays, chaque stand vous offrira une expérience gastronomique unique.

### INFORMATIONS PRATIQUES

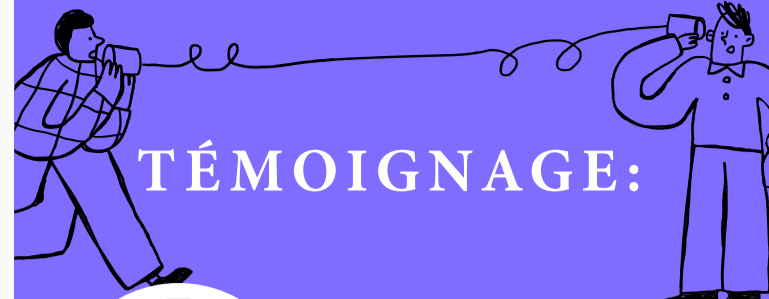
- **Quand ?** Samedi 5 octobre 2024, de 11h30 à 19h00.
- **Où ?** Place de l'Hôtel de Ville, Esch-sur-Alzette.
- **Entrée libre.**

Cet événement est une occasion unique pour se rencontrer, pour échanger et de célébrer ensemble la diversité qui fait la richesse de notre ville. Venez nombreux.ses pour partager un moment de convivialité autour des cuisines du monde !

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à nous contacter via l'adresse suivante :

[feteculinaireinterculturelle@villeesch.lu](mailto:feteculinaireinterculturelle@villeesch.lu).

Rejoignez-nous pour célébrer le vivre-ensemble à Esch-sur-Alzette !



## TÉMOIGNAGE:



MUSSET RITA

### « Esch ass schéin, ma fréier war et nach méi schéin »

Rita, une ancienne commerçante de la rue de l'Alzette, raconte qu'autrefois, il y avait plus de diversité dans les commerces.

Aujourd'hui, bien que des magasins existent encore, le choix est moins vaste. Ce qu'elle apprécie à Esch, ce sont les diverses alternatives proposées, comme les événements et les nouveautés telles que le MobilUelzecht, dont elle a déjà profité.

Rita comprend que la demande évolue et que les commerces doivent s'adapter. Elle continue de venir à Esch une fois par semaine en transport public et espère pouvoir le faire encore longtemps. Pour Rita, Esch-sur-Alzette reste une belle ville malgré les nombreux changements qu'elle a subis.

Musset Rita, ancienne commerçante d'Esch-sur-Alzette



ROSA

### 1. Há quanto tempo você mora no bairro Brill? O que lhe levou a escolher este bairro para viver?

Eu imigrei de Portugal para o Luxemburgo em 1998 com os meus dois filhos e, desde então, moro no bairro Brill. Na época, foi por acaso, mas assim que cheguei aqui, senti-me bem e gosto de viver aqui. Tenho tudo o que preciso por perto, como supermercados, farmácias, escolas, pastelarias, etc.

### 2. Como você descreveria a comunidade do bairro? As pessoas são amigáveis e receptivas?

De modo geral, as pessoas são acolhedoras, especialmente no Café Théâtre.

### 3. Quais são os seus lugares favoritos para comer e se divertir no bairro?

Tenho vários lugares favoritos aqui no bairro. Só para comer, tenho alguns: gosto de ir ao Opusmer para comer uma dourada, no Chez Luis para uns secretos de porco, e no Welcome para um leitão à Bairrada. Depois de jantar, gosto de vez em quando de ir ao bar "O Património" para um karaokê e um cocktail. E claro, no fim da noite, gosto de ir ao Café Théâtre, onde me sinto como em família.

### 4. Qual é a sua lembrança favorita relacionada ao bairro?

A minha melhor lembrança relacionada ao bairro é o encontro com a minha melhor amiga Totta, há 20 anos. Eu estava no parque Brill com os meus filhos quando conheci a Totta, que hoje é uma estrela que brilha lá no céu. Nunca me esquecerei desse dia, e nunca me esquecerei da minha estrela, mas sei que ela ainda está aqui comigo.

### 5. Se você pudesse mudar algo no bairro Brill, o que seria?

Se pudesse, mudaria várias coisas aqui no bairro, e o principal seria mais respeito pelos habitantes do bairro, incluindo os animais. As pessoas deveriam manter o bairro mais limpo; talvez mais caixotes do lixo ajudassem.

### 6. O que é para você o "viver-junto"?

O "viver-junto", para mim, é, como disse na resposta anterior, o respeito mútuo entre os vizinhos e os animais: fazemos parte do bairro, e é nossa responsabilidade mantê-lo limpo e o mais seguro possível.